

基于文化传播典型人物启发下的文化传播新思路探索

王芳群

(北京师范大学国际中文教育学院 北京 100875)

摘要: 新时代下的文化传播有着不可替代的必要性,因此,延续文化传播的生命力有其时代价值。通常,我们多在探讨和发掘推动文化传播的语言代码、非语言代码、途径、渠道和媒介,却鲜有从文化传播的主体“人”这一角度来探索文化传播的新思路,然而“人”在文化传播过程中发挥的作用也是不可小觑的。但除了一些专业的文化传播工作者,如“国际汉语教师”、“文艺工作者”、“媒体人”、“外交使团”等等这类与国际高度联系的职业外,其他社会角色并非都具备这种主体意识。所以本文将主要从文化传播主体的角度来探讨文化传播的新思路。

关键词: 文化传播;汉语国际教育;社会角色;主体;

一、引言

按照我国最古老的干支立法制度,以一个天干加一个地支来代表时间,2020年即是庚子年。仔细回顾便会发现,中国历史上的庚子年都不大太平,比如1840年鸦片战争爆发,西方列强打开了中国国门;1900年庚子事变,中国被迫签署了丧权辱国的庚子条约;还有1960年,特大旱灾在全国蔓延,引发全民大饥荒;2020年同样未能幸免,一场突如其来的新冠疫情席卷全国,牵动了所有人的生活,举国上下面临空前挑战。不经意间,这场公共卫生事件已经发生2年有余了,相关话题的热度始终退却不去,可能因为它还在进行时,可能因为它对每一个人都带去了或多或少的影响,都留下了难以抹去的印迹,有生活层面的、工作层面的、学习层面的,乃至思想层面的等等。同样,对于汉语国际教育从业者来说,面对这一不可抗力,影响也是多方面的。出入境受阻,外派实习叫停等还是现实可察觉的问题,而对外语人因此对自身行业发展前景产生的困惑与担忧才是最大的隐疾。因此,面对系列不可抗因素的阻碍,拓宽对外汉语事业发展的可持续化发展道路是当务之急。

对广大汉语国际教育从业者来说,他们身负两大责任义务,一是做好对外汉语的教学工作,二是担起中华文化传承的责任。疫情期间,对外汉语的线下教学工作受到一定程度的影响,但并未停滞不前,广大汉语教师都积极投入到了互联网教学的实践探索中来,一堂堂精品录播课程有条不紊地纷纷上线,一场场在线直播教学同步有序开展。到目前为止,从时效性和空间力上来看,线上课程与线下课程形成了相对完美的互补,教学工作稳步推进!而文化传播方面,在疫情的影响下,原有的中国文化元素体验类课程因其实践性强的特点,无法线上开展,就算勉强线上开展,但体验感锐减,文化传播的效能同大幅降低。因此,探索文化传播的新路径是拓宽对外汉语事业可持续化发展道路的重中之重。

此外,中国乃至整个世界都正处于国际化浪潮之中,国家形象的塑造和国家实力的展现早已是一个需要从多维度来考量的问题,包括但不限于经济、政治、文化、军事、外交等,而文化因素在21世纪社会发展进程中所发挥的作用是不容小觑的。当今世界各国也普遍注重利用文化交流来展现自身文明,从而增强和壮大国家软实力,这是他们加入强国行列的必经之路。同理,中国在与国际社会接洽后,必然会展开中西文化的交流,要想增强中华文化的竞争力与渗透力,我们就必须深入探索、创新不同的文化传播方式。对此,笔者认为,让文化传播全民化,让全民具备文化传播的意识与能力是首要任务。

二、文化传播

(一) 文化传播内涵及其传播瓶颈

其实,“文化传播”有一个通俗的说法叫“文化扩散”,是指将文化从一个社会传给另一个社会,从一个区域传给另一个区域,以

及从一个群体传给另一个群体的互动现象。但是我更倾向于称之为“文化交流”,因为“交流”就是把彼此有的提供给对方,相互沟通,更突出强调了传播主体“人”的一个主导作用,而文化交流也是在追求人类心灵和情感认同的一个过程。那么,我们也应该顺着这条线往下摸索,在探索创新文化传播方式时,应当从主体“人”的角度来寻找出路。

站在国际汉语教师的角度,我们首先要了解文化传播的内容,即主要指传播带有浓厚中国文化元素的内容,比如中国的历史、地理、习俗、风土人情、生活方式、文学艺术、思想方式和价值观念等等。其次要了解文化传播的方式,当前的文化传播的方式大致可分为线上文化传播和线下文化传播两种。具体来看,常见的线上文化传播的方式有向学生播放各类中国特色的经典影视作品和纪录片,如:《功夫熊猫》、《舌尖上的中国》、《中国诗词大会》等;还有开展线上文化交流晚会;建立中外学生交流互助群等等。线下文化传播方式中较为典型的有国家汉办组织的“汉语桥”比赛,通过设置中华文化问答题型和提供中华文化浸润式体验之旅让国际学生深入了解中华文化;还有开展中国古迹文化考察活动,对此,北京师范大学国际中文教育学院每年开展的中外学生联合文化考察活动可供详细参考;还有开展中华文化进校园活动,这一方面,英国特福德市政府多元文化团队联合英国中华艺术中心开展的“中国文化大使”活动尤为典型。

但是,仅有以上对外文化传播方式是不够的。一方面,我们作为国际汉语教师,不管是开展线上还是线下文化传播,不管是传播哪种文化内容,都是依托教学来展开的。但是对于非国际汉语教师来说,其方法是不完全适用的,或者说不能直接套用。另一方面,从国家对国际汉语教师的培养方案来看,每一位国际汉语教师不仅要具备扎实的语言功底、拥有全方位的知识储备、掌握过硬的对外汉语教学技巧、并兼具不少于一样特色的中华才艺,由此可知,培养出一位具备这样高素质的国际汉语教师是极不容易的;那么,基于中国根深蒂固的应试教育传统,要想全民德才兼备、德智体美俱佳,是难上加难的。因此,将文化传播内容和形式全民化是重要的、是困难的、也是值得去探索的。我想,这也是确保文化传播不间断、高效创新地完成文化传播使命的解决办法之一。

(二) 典型人物的文化传播

文化传播全民化的核心在于“全民”,即每一个“人”。那么,要想找到文化传播全民化的解决办法,我们就应该从“人”着手。此处的“人”,既包括真实的、具体的个人,又包含了被抽象起来的各种社会群体。具体的人始终生存于特定的社会关系当中,而个人则通过参与社会活动,逐步形成了与他人和群体的联系,从而进入社会的各个领域。所以从具体的人身上投射出来的理论观点对抽象的各社会群体是有借鉴意义的。那么,文化传播如何全民化,我将从

以下几个传播中华文化的典型人物来具体分析说明。

钟南山，中国知名呼吸系统疾病专家，抗击非典型肺炎（SARS）和新冠病毒肺炎的先锋，于2020年被授予“共和国勋章”。在抗击新冠病毒肺炎这场关乎中华民族命运的艰难战役中，钟南山院士展现了其战士的无畏精神和悬壶济世的仁心仁术，坚守一线，为中国抗击疫情作出了重大贡献，同时积极主动地同世界各国呼吸疾病、疫情防控专家分享抗疫经验，为全球抗疫贡献了中国智慧和中方方案。钟南山院士的行为，直观地向海外人民传达了扎根在中国人民灵魂深处的国家意识观念：国家与国家之间，人与人之间的命运都是一体的，共建共享，共同发展，世界大同，万邦和睦是我们的最高追求；另一方面，中国人愿意主动融入世界，而不是统治世界。这为意识形态层面的文化传播树立了典范。

张璐，外事部翻译司（原翻译室）西葡语处处长。她曾是胡锦涛委员长、温家宝总理的首席翻译官。截止到2019年03月，张璐已连续10多年在总理的记者会上担任翻译。因为她的翻译稳、准、美，因此老师总会以她的翻译佳句为例来供鉴赏。例如那句“华山再高，顶有过路”，张璐译为：No matter how high the mountain is, one can always ascend to its top, 即“不论山有多高，我们都能登上顶峰”；还有那句“亦余心之所善兮，虽九死其尤未悔”，张璐译为：For the ideal that I hold dear to my heart, I'd not regret a thousand times to die, 即“我遵从我内心的想法，即使要死千万次我也不会后悔”。这两句古文的翻译，不仅展露出张璐高超的翻译技巧，还展示了她极高的文学、文化素养。翻译不仅是在翻译语言，还是在表达情感与态度。对于复杂的古诗词翻译，由于中文和英文的文化背景差异较大，如何翻译出其更深层的思想内涵是颇具挑战的，而张璐的翻译不仅准确、清楚，而且不失意蕴，将古文中中国人不畏艰险、持之以恒、追求自我的精神面貌完美地传达到外国媒体耳中，将文化传播的效能提到了最高值。

Vlogger。如果说上述的两个人物案例代表的都是与国际接轨较为密切的两类人群，那么Vlogger则是最为朴素的、代表群众的一类人群了。对此，我们可以先谈谈Vlog，全称为VideoBlog，即视频博客，它是以创作者为叙事主体，向公众展示自己的现实生活和内心世界的一种集图片、音频、文字于一体的极具个人特色的视频，时长一般不超过15分钟。Vlogger就是指热衷于拍摄这类视频的群体，他们可以是农民、工人、白领、学生；可以是小孩、青少年、中老年人；可以是中国人、外国人，你总能从这个大群体中找到你自己的影子。其中，留学生或旅居者是较为典型的既广受本国文化熏陶，还受异国文化影响的一类Vlogger。他们所拍摄的Vlog除了会分享自己平凡的日常生活，还会介绍一些异域文化或将其与本土文化展开对比，具有强烈的跨文化传播色彩。在这个过程中，Vlogger可以通过自主拍摄Vlog展示生活，表达情绪，吸引更多产生情感共鸣的受众，从而扩大影响力和传播广度；而受众也可以通过评论、留言、私信、点赞等交互方式进行自主情感表达，扩大分享，从而吸引更多的受众。由此我们可以看出，Vlog不仅丰富了文化传播的形式，也让更多的人认识到自身文化传播的义务和可实操性。

（三）文化传播新思路

基于以上案例，我们可以看出文化传播的形式和内容是多样化的，但是确保文化传播的全民性，我们就要从文化传播的主体“人”来进行分析和把握。而以上案例的人物都并非专业的文化传播工作者，但是却依旧发挥着不亚于专业人物的文化传播作用和效能，这为我们探索全民文化传播提供了思路，具体包括以下几个方面：

个人社会角色的准确定位。首先，我们要明确自己在社会大群体中是一个什么样的角色，应当承担什么社会职能，再去思考在承担好社会职能的同时如何履行自身文化传播的义务。钟南山院士是

一名医生，救死扶伤是他的职责所在，他在救死扶伤的同时，通过系列的国际交流生动传达了中国传统的医患观念、生死观、价值观、人生观等，从而将文化传播的内容得到了最大限度地升华；张璐是一名翻译官，认真完成翻译任务是她的职责所在，但是她独树一帜的翻译风格、完备的翻译技能和深厚的文化知识储备都得益于对她自己工作职责和文化传播义务的高度认知，从自身出发，才能将文化传播做到精准和随心所欲。而Vlogger是视频制作者，拍出有特色、有共鸣的视频是他们的职责所在。但是Vlogger的源角色是多样的，对于非职业Vlogger，还应再细化定位自身的社会角色，从而明确自身的社会职能，精准完成文化传播任务。

个人才能的充分调动。不管是钟南山院士治病救人、张璐翻译古诗文、还是Vlogger拍摄短视频，都不仅是个人专业素养的简单呈现，还应是充分调动个人全方位才能的过程。我们不应该只守着自己本职工作的那一亩三分地，还应钻研如何将本职工作做精做细，充分发挥主观能动性，探索本职工作中的文化传播价值，并扩大影响面，让更多的人受益，并让归属于同一社会群体的人有可参考的样板，结成文化传播的队子，使得文化传播不中断。

个人的个性化展示。每个人都是独一无二的，即使是同一社会身份或同属于一个社会群体，也会因为自身的不同特点，使得文化传播代码发生多层次的变化。不管是从语言代码，即口语和文字等语言符号来看，还是从非语言代码，例如表情、手势、姿态等体态语来看，使用的主体都在于人。以文学创作者为例，每个人的表达方式、书写思路、创作风格都大不相同，那么在履行自身社会职能，即创作时，所面对的文化传播对象、获得的文化传播效果也是不一样的。多个不一样的汇聚，就拓宽了文化传播的覆盖面。所以，不应随波逐流，要充分认识自我，保持文化传播多样性和文化传播活力。

三、结语

中国乃至整个世界正经历“百年未有之大变局”，面对发展、机遇、挑战、风险并存的未来，实现文化强国的梦想任重道远，仅靠极个别人的努力是远远不够的。作为中国大家庭的一份子，我们每一个人都是文化传播的使者。因此，只有充分认识自己的社会角色，明确自身的社会职能，增强文化担当意识和文化传播使命感，全方位调动自身才能，广泛吸收各种资源和知识以提高自身文化素养，充分发挥主观能动性，秉持个人特色，才能找好自身进行文化传播的路子，才能使得文化传播全民化，才能壮大文化传播的队伍，才能保证文化传播的生命力。

参考文献：

- [1] 曹伟. 个体的人与群体的人有机统一——中学历史教学如何解释人的历史作用[J]. 中学历史教学, 2020(06):7-10. 15-18.
- [2] 李泉, 丁秋怀. 中国文化教学与传播: 当代视角与内涵[J]. 语言文字应用, 2011(1): 117-124.
- [3] 李泉. 文化内容呈现方式与呈现形态[J]. 世界汉语教学, 2011(3):388-399
- [4] 蔡永强. 孔子学院的文化张力与中华文化海外传播策略[J]. 常熟理工学院学报, 2020, (6): 80-86.
- [5] [英]安迪·班尼特, 基思·哈恩-哈里斯. 亚文化之后: 对于当代青年文化的批判研究[M]. 中国青年政治学院青年文化译介小组译. 北京: 中国青年出版社, 2012.

作者简介: 王芳群(1994.12—), 女, 广东省深圳市人, 北京师范大学国际中文教育学院在读研究生。研究方向: 汉语国际教育、中华文化传播、跨文化交际。